

مِلّاتِ صِرَالِ دِينِ

قیمتی ۱۲ پیسہ

۴ آگوست

Цѣна 12 к.



پاکستان

مجلس مشورت

آبونه قيمتی تفليسه و اطراف ايچون اپريلك
اؤلندن يانوارك برنه تك يعنى

۹ آيلغى . . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

آلتى ايلغى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

اوج ايلغى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلره ۹ ايلغى ۵ منات

نسخهسى - ادارهمزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك ادريسى : تفليس وارانسوفسكى كوجهده نومره ۴۷
ملا نصرالدين ادارهسى

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„**Молла Насреддинъ**“

ادارهه گوندريلن مکتوب و مقالهلر آچيق

ترك ديلنده يازيلمش اولماسالار ، چاپ اولونمياچاقلار .

آدريس دگيشمك حقى ۷ عدد ۷ قېكلك ماركه در .

۴ آوغوست ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۲۶ جمادى الاخر ۱۳۲۴

تلغراف خبرلرک

شيشه - کنرال غولوشاپوف عزل اولونوب
گيرى چاغرلدى .

تفليس - قونسول جنابلىزى ايرانك حريتنى
جماعته اعلان ايدين كيمى ايرانى لر همين كيجه
هيچ مثلى كوروله-مش بردرجهده چراغانلق
ايدوب تابسحر شاديبانهلق ايلديلر .

شماخى - بورانك نفوذلى عالملى جماعتى
ترغيب ايلديلر كه «قرائتخانه» يه كيدوب
عزته و مجموعه اوخوسونلار و قرائتخانهك
ياننده برمشاوره مجلسى ده عمله كتورسونلر .
شكى - بصيرتلى بعض ياشملى افنديلرک و
حميتلى سودا كارارگ همتيه «يوخارى محله
بازاي» ايله «طباخانه» بازارلى اتفاق ايدوب
جمه كونلرى هامى بردن دكانلرينى باغليپلرلر .
بيله كه ارمنى و مسلمان دكانلاريندن بشقه
جمعه كونلرى بر آچيق دكان تاپيلماز .

باطوم - آجارا بكارى جمه آجارا جماعتى
طرفندن وكاله قافقاز نامسئفته شدتلى و
اوزون تلگرام كوندروب كنرال غالاشچاپوفك
عزلى طلب ايتديلر .

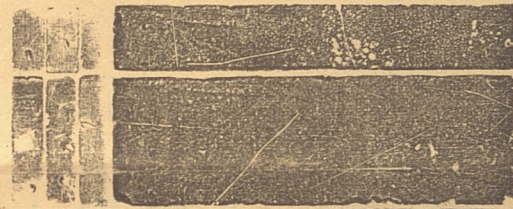
بورا تاجرلى قاراباغ ده كسى مسلمان
ياره ليلرينه اعانه ايچون دونن دوكتور مهماندا-
روفك اوستنه ۵ مين منات كوندرديلر .

تبريز - تازه « عدالتخانه » يه جناب
ساعدا الملك ، حضرت مضطراب امام جمعه ،
عمده التجار و جامع الدينار جناب حاجى محمدتقى
صراف ، جناب حاجى قاسم اردبيلى جماعت و
فقراى كاسه طرفندن وكيل انتخاب اولونديلر .

استانبول - خفيه باشچيلرى عزت و مهم
ياشالر دولت عليه ايرانك حريت و قانون

اساسى سنى ديبلرينه كتورنلرى خبر و يرن
خفيه لوه اون مين غروش مكافات وعنده
ايديرلر .
طهران - شاه حضرتلى سلطانك قافقازه
ايتديكى اعانه دن خبردار اولان كيمى بويوردى
جميع ايران ده اعانه دفتري آچيلسين .

پتربورغ - روسيه ايمپراطورى بوگونلرده



غولوشاپوفك گيرى چاغر يلماسى

شيشه دن چكيلن تلغراممان اوخوجيلاريمز
گوره چكلر كه كنرال غولوشاپوف شيشه دن
گيرى چاغريلوب .

غولوشاپوفك عزل اولونه ايتك احوالاتى
نقل ايله مك ايستوروم . كشيئك چورگينه باعث
مفتى و شيخ الاسلام جنابلى برطرفدن ، برطرفدن ده
داغستان مسلمانلارينك نمايندلى اولديلار .

مفتى و شيخ الاسلام جنابلى فائتونه ميبوب
سردار ياننه غولوشاپوفدن شكايه ايتمه
گيدنده من ده اوراده ايديم . له قدر ديديم گيتمه يگ ،
گكك بوداشى اتككردن توكتك - منه قولاق
ويرن اولمادى .

آخري مفتى افندى منه جواب ويردى :
نيه كيتميك آي ملا ، بريم مسلمان قرداشلارى
شيشه ده قيرسونلر ، بزدرواق باحاق ؟ سنگ
غيرتكا نه گلوب ؟ من گوردوم كه مفتى افندى
دوغرى فرمايش ايدير ، ديديم ، عيبى يوخدى ،
گيديرسكز گيدك ، اما بارى برگز گيدك ،

ايككزده بردن گيتمه يگ ؛ ديديلر - نيه ؟
ديديم - اوندن اوترى كه جناب جانشين
سزى گوروب قورخار . شيخ الاسلام افندى
بويوردى كه قورخار بازارام باكون فلان
ملا وداناباش كنديش . ملا دعا يازوب
گوندرلر . () شيخ جنابلى
سويله دى ، اما منم ياشملى چيخدى) .
بلى ، فائتوني سورديلر . من فائتونيك
داليجه سردار عمارتنيك ياننه كمى قاجديم ،
كه ايشدى ، جانشين قورخسا ، من برچاره
ايديم ، چونكه من اوزومده ملايام ، هربر
درده علاج ايدم ييلرم .

جانشين جنابلى آقوشقاندن فائتوني گورجك
قاييچى لاره بويوردى كه قاييلارى آچسونلار .
خلاصه ، جانشين حضرتلى الى تتره تتره
قلمى گوتوروب غولوشاپوفه حكم ايله دى كه
دورميوب گلسون ، حتى تلغرامى ويردى
مفتى افندى اوزيده اوخودى . معلومدر كه
مفتى افندى روسجه كامل اوخويوب دانشايدلر ،
حتى چوخ وقت قاضى و ماللرايله روسجه
دانشار .

غرض ، همان ساعت تلغرافى كوندريلدى .
مفتى و شيخ جنابلى قهوه ايتمگه مشغول
اولديلار و آرادن سكر دقيقه كيچمشدى كه
شيشه دن غولوشاپوفدن بيله جواب گادى :
آي سردار ، باشكا دولانم ، آخرمنه محول
اولونان حكملرگ دورتدن برينى عمله
گتورمه مشم ، بيله ايش اولار كه منى اينديكى
وقتده چاغريسار ؟

جانشين جنابلى گنه قلمى گوتوروب يازدى :
چوخ دانشماق ايسته مز ، آغا بويورور
.. سور درهيه - سور درهيه .

گنه سكر دقيقه كيچمه مشدى - آغدامدن جواب

گلدی : سزگ حکمگزه بناء من شیشه دن چخوب ایندی آغدام دهیم و گوزلیورم که آتلاری قوشسونلار منوب یولاخه طرف یولادوشم . مفتی و شیخ الاسلام حضرتلاری جانشینه «اسپاسیو» دیوب ایسته دیلر یولا دوشلر . من بو حین ده سردارگ عمارتنک آقوشقاسنه دیرماشوب بوایشلره تماشا ایدیردیم ، جناب شیخ منی گوروب دیدی : آی ملا ، سن الله دوش آشاقه ، سردار سنی گورر بز خجالت چکه ریک . دیدیم ، جناب شیخ ، بریاووقه زحمت چک قولوقگزه برنچه سوز عرض ایدیم ، دیدی - نه دیمک ایستیورسن ، من یاواشجه باشلادیم :

ایتدی بوفلک هرکسه برطور یمانلیق صدحیف کیچن کون ، شکر ایلدیک الله یتشدیکجه زیانلیق اولدوق کنه ممنون . هربر ایش ایچون خاتمه بخش اولدی بواقاق افسرده بز اولدوق چالدی بزه بر اوزکه سیاقیله فرلداق غملو کونه قالدوق . نه رحم بیلر شرم قانار ، اغلاماق آکلار ، بیله فلک اولماز ، یوخ بیله ایکی دیلی یمان یوزلی جفاکار بر ذره اوتانماز . ویردی بو هامی قونشولاره صنعت ودوات دنییا سنه لعنت ، سیلندی کینک سیز یاتون حمامه راحت بیجادی بو زحمت . اسلام اوشاقی یاتسون ایاقنده فلقه بونوعدی تعلیم وورسون بولارگ باشنه هم میرزا ترقهه ایلون اونی تکریم . ای وای بوفلک قویدی بزى لقمه به حسرت قالدوق بز آدامسنز ویرمز داخلی برپارچه چورک تاپمه فرصت کیت یانکله شامسینر اوز بلدیکنی قلدی مسلمانلاره دوران ال ایشدن اوزولدی چاقچاق باشن آغریتنی کیفین چکدی دگرمان ، ایش هجوه دوزولدی . بوچرخ ستمکارک امان مسخره سندن باعث ، بالان اولسون . باخموش بومسلمانلره غم پنجره سندن چرخک یوزی دولسون .

اول بوفلک جمله دن اکمشدی دماغی غم کاسه سی داشدی آخرده بزیم باشمزه ووردی چناعی سوباشدن آشدی ، بر روس گورنده اولوروق خوار یاننده قوزی گیچی یك بز گیچمز سوزومز بر پوله سردار یاننده چونکه نه چی یك بز ؟ تازی بوگا شاهد قوزی گیچی یك بز . ملا نصرالدین

قافقاز خبرلری

اوردوباد

باکودن قافقازگ نقطه لرینه مکتب خصوصنده کوندرلمش پروگرامیله بناء شهرک اصول قدیم معلملریندن ایکی نفرینی مذکور مجاسه کوندرمه که قرار ویردیله . یول خرجی ایسه شاکردلرک بوینده در ، چونکه آخوندک منظوری مذکور مجاسه فلقه خصوصنده برنچه سوز دانیشمقدر ، شاکردلر ایسه بوایشه صلح ایله خاتمه چکمدن اوتیری آخونده برپاره خدمتله ایده چکله رینی وعده ایتمشله ، که بایرامده یاغلی چورک ، محرمده حلوا ، بهارده قوزی ، یایله آیران و هرکونده برنفر شاکرد ملانک ایوبنه اوچ دورت قاپ سو داشیسون .

باکو

التماس ایدیروک ملا نصرالدین غزته سنون ستونلارینده ثبت اولونسون : بر کون شقطع کندندن کچرکن بریوون قباقدنه کوردوم خیلی آدم و حیوانات دوروبلار ، دیدوم کوردسن نه وار ، خاطر جمع اولماقدان اوتیری بر کشیدن سوال ایتدوم ، بومخلوق نیچون بورادا دوروبلار ، نه واقعه اولوبدر . بیله جواب ویردی : بورایه چل-داغ دیرلر . دیدوم چلداغ نه اولمش اوله . دیدی یعنی «اوجاق» . دیدوم اوجاق نه اولسون ، دیدی هرکیم غافلدن قورخسه بورایه کلور ، بورانون مجاوری اسکی پارچه-سین یاندیرور همان قورخانون بدنون بندلرینه داغ باسور ، قورخان آدم یخشسی اولور ، نذر ویرور . دیدوم ماشاءالله . منده اوچ کون اوندان قباو واغزالدان

کچرکن اوچ نفر ارمنی برنفر اوروس کولله آتدیلهار ، من قورخمشدیم ، رنکیم صارالمشدی . فی الفور آندان دوشوب کتدیم اویره ، ایجری داخل اولدوم ، برنچه پارچه کهنه اسکی یاندیروب منم بندلریمه داغ باسدیلار و منده برقدر نذر ویردوم . ایکی اوچ کون اونندان صوراً آینه گوتوروب باخدوم کوردوم رنکیم یخشیدور و یخشسی اولمشم . شکر اللهم اولسون «درویش»

نخو

عزیزیم ملا دای !

سن هر دردگ دواسنی بلیورسن ، هر آزاره بردعا یازیورسان ، اوزونده بلمینده بیلن آدم گوسترسن ، بز نخولولاری ده درددن قورتار ، بزه برعلاج و یول کوستر نه یایلیک باشمزه نه کول توکک ، بر هفته دی نه باغه کیده بلیروک و نه ده داغه ، ایله گونده یاغش ماغش یاغا یاغا دورور ، بیله ده مصیبت اولار ، لاپ باتدوق . آخ کچن گونلر ! سنون جانک ایچون ، ملا دای گونده کیدرد وک باغه وداغه ، وهراردوق آسناسی ویرتوشقانی ، فورانی ، (قونچینا) کیف کیف نه کیف ! ایمدی بزه بر چاره که یاغش کسسون . دونن کیدوب چای قراغنده کی جنسدار حاجی اسماعیلدان خبر آلدیم یاغشی نه جور کسمک اولار ؟ اوبزرگوار بویوردی : قرخ کچلگ آدینی یازوب آغاجدان آسارسان یاغش کدر .

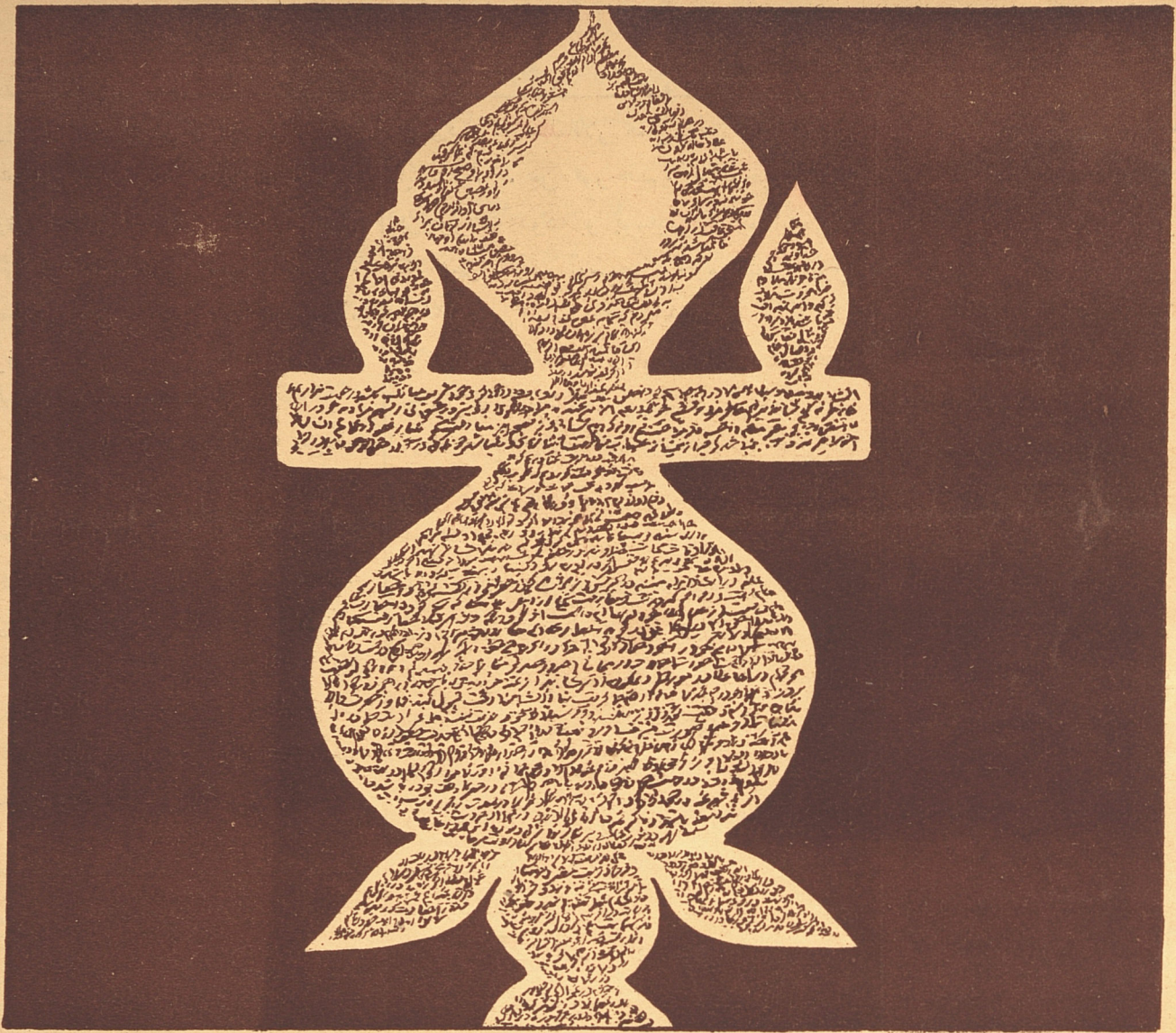
گلوب نخو بازارنده دیله نن قر و اوغلان ۳۹ کچل تاپدیم ، قرخمچی دوزلمه دی ، سن الله ملا دای ، تاپ منه براسلام شهری که اوراده قرخ کچل دیلنچی تاپسون که اونلارگ آدینی یازوب آغاجدان آسام که یاغش کسه ، البته بودوغرودر ، بونه شک ایله مک اولماز چونکه اوبزرگوار حاجی جنسدار دنیاده برشی یوخدر که بیلمه سون . «درمند»

ایروان

بوآخرکی ارمنی مسلمان اغتشاشلارینده دوتولوب حبس خانیه دولان مسلمان دوستاقلارینگ آج چورکسز توتون پاپروس سیز جای وشکرسیز قالمالارینی نظره آلوب بیچاره لره اعانه قصیده بیوک براحسان اولوندی ! !



— بویوردن!
— خیر، بویوراجاشکر!
— یوخ والد، بویوردن!
— یوخ والد، سز بویوردن!



بیج پادشاه ده بیل یا زا بیلو



0.41

خطای ایلیوم شهره کلوروم: آرووات ادشاق او قدر شنی تا پشیریر لار که باغه قایدانده حماله ادخشیورام

20000

بیله که شهریمزگ معتبرپولی و ثروتی لریندن محترم برشخص بوکونلرده همان بیچاره لره بریوک بوز احسان ایله دی . خداوند کریم احسان ایدن بوذانگ قارنی سیرین لتسون ، آمین ، برملیون آمین ، آمین دیمکنن قولوم آغزیم یورولدی . «قورباغا»

باکو

عزیزیم ملا عمو، یازوب معلوم ایدریم که بوکون ایول 31 ده تبریزدن بادکوبه وارد اولدی اویچ مطرب، برتار چالان ، برده دومبک چی ، اوزلری ده ساکن اولورلار بادکوبه ده لهله یوفون کروان سراینده، فالاباخان میرزادودوک موزغان اوغلی نیک منزله. اگر تفلیسه برتوی یا اینده که خیر ایش اولسه یازوب اعلان ایده سوز . « زیاناور »

وطن محبتی

وطن بعضی سبباره اوزاق دوشن قاره باغلی لار بلایه گرفتار اولان وطنداشارینگ احوالی هر بر واسطه ایله یولو خوب اظهار محبت و تاسف ایتمکده دربر .

پتربورغ دارالفنونینگ طلبه لریندن برقاره باغ ارمنی سی « نوویه ورمیا » غازیته سنده اوزونی شیشه شهریلرینه توتوب دیبور : « آخ، منم قارداشلاریم ، یوخ اولیدی اوگون و اوساعت که من وطندن اوزاقلادیم ، نیه من بیلمه دیم، که سز بریله درده دوچار اولاجاقسکز ؟ نیه من اوراده اولمیایدیم ، که سوگلی قارداشلاریمه المدن گان قدر کومک لک کوستروب مظلوملره تسلیمت ویره ایسیم ! آخ ! بوسوزلری یازه یازه اوشاق کمی آغلیورام، دخی صبرایده بیلمیوب اولمجی دمیریول قطاری ایله گلیرم وطنه ا »

قاره باغ اهالی سندن وطن قارداشلارینگ حالنه یانانلارگ ایکمجی سی شیشه قلعه سی شاهزاده لریندن پرنس سیف الله قاجار جنابلری در مشارالیه « تفلیسقی لیستوق » غازیته سنگ 160 مجی نومرهنه بومضمونده برمکتوب گونده روب : « جناب محرر ، توقع ایدریم سزگ سوگلی غازیته گزده منم بومکتوبمه یر ویره سکز : سزگ غازیته کزگ 156 مجی نومرهنه شیشه احوالاتی خصوصنده بیله یازیلوب که گویا شیشه ده یانان اولرگ بری ده شاهزاده لرگ

ایوی در که مسلمانلار همان ایوی دعوا موقعی ایتمشدیلر . من قورخدیم ، که بوخبری هره بر جور باشه دوشه و بوسبدن معلوم ایدریم ، که شهزاد لرگ آتاسی مرحوم بهمان میرزا 1884 مجی ایله وفات ایندنصوگرا اونگ اوغلانلاری باشلادیلار یاواش یاوش قارباغدن هره بر یانه کوچمکه، چونکه شیشه شهرینده ایله برلنت یوخدر که انسان اوراده قالسون ، واقعا شیشه قلعه سی اورک سخان شهر لرگ اورک سیخانی در ؛ همان وقتدن ایندی به کمی شاهزاده لر وطن دن بالمره کوچوب روسیه دولتی نگ حربی قولوقنده خدمت ایتمکده درلر . اول آخر شاهزاده لر دن شیشه ده بر عایله قالمشدر ، که اوده شهرده اول دفعه ارمنی مسلمان دعواسی دوشن کمی کوچوب ولادیقافزاده یاشیور . صوگرا شاهزاده لرگ ایولری شهرده بوش قالمشدی ، اونی ده که یاندریدیلار ویاندراندن صوگرا اوزلری ایچون موقع ایتمدیله . دخی بزنه ایلیک . مخاصکز شاهزاده سیف الله قاجار .

بوگورجی ملتی چوخ سرتیخدر . هله اوزگه ایشلری قالسون کنارده ، ایندی ده باشیوبلار . که بز ایسته میریک روحانی رئیسمری روسیه حکومتی تعیین ایله سون ، نجه که ایندی به کمی ایلیور ، بز اوز ایشلریمری اوزومز اداره ایله مک ایستیوریک .

آشکاردی ، که روسیه حکومتی ده هر بر ناغل مثله یه قولاق ویرن دکل و بو یاووق و قتلرده گورجیلر ایچون گنه ایره لیک سیاقیله بویوک خلیفه (ایقزارخ) تعیین ایلیوب اونلار ایچون هدیه گوندرمک ایسته دی . سرتیخ گورجیلرده که ال چکن دگل لر . بوگونلرده تمام گورجی کشیشلری پادشاهگ وزیرینه بریله تلگرام چکدیله : بز ایشیدیریک که بز گنه بویوک خلیفه گونده ریرسکز ، بابا ، بز ایسته میریک ، والله بالله ایسه میریک ، ایسته میریک ، ایسته میریک .

واقعا گورجی ملتی چوخ سرتیخ ملت دی . گوروم نهدن اوتری بوسوزلری دیبور دیم . هه . . . دیورلر که شماخی و ایروانگ قاوونی چوخ شیرین اولور ، خلاصه

باغشلاکیز ، باش آغریسی ویردیک . « هوپ هوپ »

صحبت

« لاغلاغی » ایله « هر دم خیال » ک مايننده

لاغلاغی — آی « هر دم خیال » ، آخر سن بر بلجی آدمسن ، من برایشه لاپ معطل قالموشام ، برپاره آداملار وار ، هر نه سوز سویله یورلر ، یالان یا اینده که دوغری ، جماعت اوساعته ده « بلی آقا ، بلی آقا » دیوب سوزینی تصدیق ایدرلر ، والله لاپ معطل قالموشم . دونن منده بونلاره ایستدیم که بر سوز دانیشیم ، آقارلرگ بریسنک خلاقی اولدی ، اوساعته بر نفر اوستمه آجیقلا نوب دیدی : پس سن نه وقت آغیله گله جکسن ، نچون بر ایله سوز دانیشورسان ، که آقانگ قلبی بولانسون ، آی « هر دم خیال » لاپ قوپ قوری قوروموشم ، کیچن کون بر مجلسده ایسیم ، آقارلار دن بر نفری ایچری کیردکده خلاق سراسیمه « آقا ، یوخاری ، آقا یوخاری » چیغرشمقه باشلادیلر ، بیچاره من بونی کوروب خیال ایلیم که ایله جمله ایچون بیله احترام قویولور ، بیله که بوکون بر ایوه قوناق چاغریلمشدیم ، ایچری کیردیم ، هریده که بوش یر کوردوم ، ایستدیم اوتورام ، دیدیلر « بالا بویرگ آدمی وار در گله جکدر » مختصر ایکی ساعت آقارلرگ قباقلنده قلیان کمی کردش ایتمیم ایسه ده بر یر کوسترن اولمادی ، آخرده ایو صاحبی قولومدن یاپشوب چخاروب بطبخ خانه ده اوتورتدی ، غرض ، بوایشه لاپ معطل قالموشام .

هر دم خیال — ها ها ها ای بیچاره « لاغلاغی » یولدش ، من باشمه نه کل توکوم ، ایشک برینی بیلیرسن ، برینی بیلیرسن ، هر سوزیده آجوب سنه دیمگه جرئت ایله میرم . هر گاه سوزی کیزله سم ، دیه جکسن بو « هر دم خیال » هچ بر زاد بیلمور . اما دیسمده ، آشکار دیه بیلمرم ، قولاقیگه دیه جکم . باخ ایستیورسن که ایشک یخشی اولسون ایندی باشه دوشدون ، یایوخ ؟ ! برده دیورسن که جماعتگ یالان سوزینی دوغری ، منیم دوغری سوزیمی یالان حساب ایدرلر ، عزیزیم ، هر چند سن آز دانیشان آدمسن ، لاکن تقصیر اوزنده در

گوزوم نوری ، هج داربخمه ، کل منم یانمه ،
 اول منیده سنگ کبی قووالوردیلر . ایندی
 کورورسن ، سوزیم ندرجده کسکیندر ؟ !
 لاغلاغی قرداش ، بولباسی که سن کیوبسن ،
 سوزوگ کیچمز ، هله بیله قابوسن ، شکر
 ایله ، بیله که من باشه دوشوب تیز لباسمه تغییر
 ویردیم ، اللهم شکر ، اوزگ شاعرسن ،
 شعرمرده دیورسن ، نیه سن بیلمیرسن ،
 سعدی دیوب ، « هرکرا جامه پارسا بینی ،
 پارسادان و نیکن مردان کار » ، سن
 ایستورسن هم جانگ راحت اولسون ، همده
 سوزوگ کسکین ، باشکه قویموسان برورشوق
 بویدا بوزک ، اوزگده شکایت ایدرسن که
 ایاقمه دورمورلر ، سوزیم کیچمور .
 بوآشکارالقده سوزی باشا دوشمهسن ، دخی
 من سنه نه دیوم .
 « هر دم خیال »

هچکسدن قورخمرام (قربانعلی شریفزاده)

من دنیاده هیج برکس دن و هیج برشی دن
 قورخمرام : ایلان دن ، عقرب دن ، اژدهان
 قورخمرام : ایت دن ، قورتندان ، پلنک دن ،
 اصلاندن قورخمرام : دیودن ، اجنه دن ،
 شیطاندن و دامد اباچادن قورخمرام : اما برجه
 قورباغه دن قورخمرام : همیشه آرخگ کنارنده
 و صواچینده بر قورباغه گورنده گیدجه لر
 یوخلیا بیلمنم ، آخری گیدیرم قولشیلقمزده
 آخوند ملامحمد دردیمی دیورم . ملا محمد
 گوتوروب قلمی بر بیله طاسم یازیر :

۹ . . . ۲۲ ق
 م د م ه م م
 ۴ ج ر ک
 ب ب ب ر ل
 د ج خ ۳ ک

یازاندنصوگره همین طلسمی آخوند اوزایله
 تیکیر صاغ چکنمه و دیور : هر وقت که
 بو طلسم سنگ یانگده در ، قورباغه دن ، بلکه
 هر بر درد و بلادن ، وبا و طاعوندن محفوظ
 اولارسان ، اعتقادگ محکم اولار ، سنه نه گولله
 باتار ، نه خنجر کسر و نه آود یاندرار .
 بلی ، قورباغه دن سوایی من دنیاده هیج
 بر کس دن و هیج برشی دن قورخمرام : نه
 دوستاخانه دن ، سبیردن ، دارآچاندن ، نه
 نه فلقادان ، دیولمکن ، سویولمکن ، نه

توپدن ، تفنک دن ، بومباندن ، نهیزه دن ،
 قمه دن ، قلیچ دن ، نه پادشاهدن ، غویورناتدن ،
 نچلنک دن — خلاصه هیج برکس دن قورخمرام ،
 اما برجه قاراداوی دن قورخمرام : قاراداوی
 گورنده گوزلریم ، قارالیر ، آیاقلاریم تتریر ،
 باشیم گیجه لیر ، رنگم قاچر ، دیلم توتولور
 و آز قالیرام اوزومدن گیدم . برده گورورم
 که قاراداوی منه دیور : « پاشول » بوسوزی
 ایشیتجک قانیرام که قاراداوی منه دیور
 « گیت » ، بوردا برآز اورگیم تسلی تاپیر ،
 نفسم آچیلر ، سینهمگ دوگونگی ساکت
 اولور و برطور اوزومدن نهیزه صالوب
 دیورم « آروات ، منه بر لیسکان صوورر »
 اما قورباغه و قاراداوی دن سوایی هیج
 برکس دن و هیج برشی دن قورخمرام ،
 قورخمرام من وزرا و ولادن ، قورخمرام
 سرتیب و سرهنک دن ، قورخمرام مظفرا-

لدله ، حشمة الدوله نصرۃ الدوله دن ، قورخمرام
 مظفر المک ، حشمة المک نصرۃ المک دن ،
 قورخمرام مظفر السلطنه ، حشمة السلطنه ،
 نصره السلطنه دن ، قورخمرام امین خلوت ،
 امین دیوان ، امین نظام ، امین خاقان دن ،
 قورخمرام نایب الوزاره ، معین الوزاره ،
 اعتضاد الوزاره ، اعتماد الوزاره دن ، قورخمرام
 ملک التجار ، وکیل التجار دن ، اما
 اما قونسولخانه فراشنی بریانده
 گورنده چوخ قورخمرام : ظالم اوغلی ظالم
 گوزومی ایله قورخودوب که ایندی ده یادمه
 دوشنده توکلریم بزبز اولور ، دییه سن ایله
 بوساعت گوزومگ قباقتده در . بردعه کوچده
 منی گوروب النده کی زوغال آغاچنی قالدیردی
 اوستمه که منی وورسون ، تر چیغیردیم ،
 که خان باشگا دونوم ، من که اوروس رعیتییم ،
 منی نیه وورورسان . رفیق تراغاچینی گیمه -
 سنگ آلتینه سوخوب باشلادی مندن عذر
 ایستمه که و دیدی : باغیشلا منی ، آی فلانی ،
 من ایله بیلدیم ایران رعیتی سن . اللهم کاد
 ایله که ایرانی دیل سن .

غرض ، قورباغه دن ، غاراداوی دن
 و فراشدن سوایی من هیج کس دن قورخمرام .
 « موزالان »

پی چناقو ترکی سی
 کوکچای ده « ایکنجی دمدمه کی » یه :
 صورتش وورسان که لغتمزه باخوب

« رشوت » ایله « هدیه » نیک معناسنی
 و تفاوتنی سنه یازاق .
 رشوت و هدیه لغتمزده بر معنایی بیلدیریر ،
 اما تفاوتی بوراده در که روشوتی پولیسا
 قوللو قچیلارینه ویرلر ، اما هدیه نی
 ملالاره .

کنجه ده « خورولدیان » امضاسیله کاغذ
 گوندرنه : چاپ اولونمیاچاق .

نجوان ده « تکانه » : چاپ اولونمیاچاق .

باکوده « باشی بلالی » یه : چوخ
 اوزون مشرف اولورسان ، چاپ اولونمیاچاق .

باکوده « سوخولجان » : بر آز صبرایله .

کوکچای ده « خبرچی » یه : اوزوگ
 تقلیه گلوب احوالاتی نقل ایله سن بلکه
 چاپ ایدهک .

باکوده « هرزه کار » : بنده نی مطرب
 مجلسنه دعوت ایدیرسکر ، چوخ راضییم ، اما
 شماخی که باکودن یاووق در ، فرصت
 تاپسام شماخی یه کیدرم .

باکوده عبدالباقی محمد اوفه :
 اورکنی سیخما .

ولادیقاقازده « سرتبخ » امضاسیله یازانه :
 یازدیقلارگز تماما چاپ اولونماچاق ، بر آز
 صبر لازم .

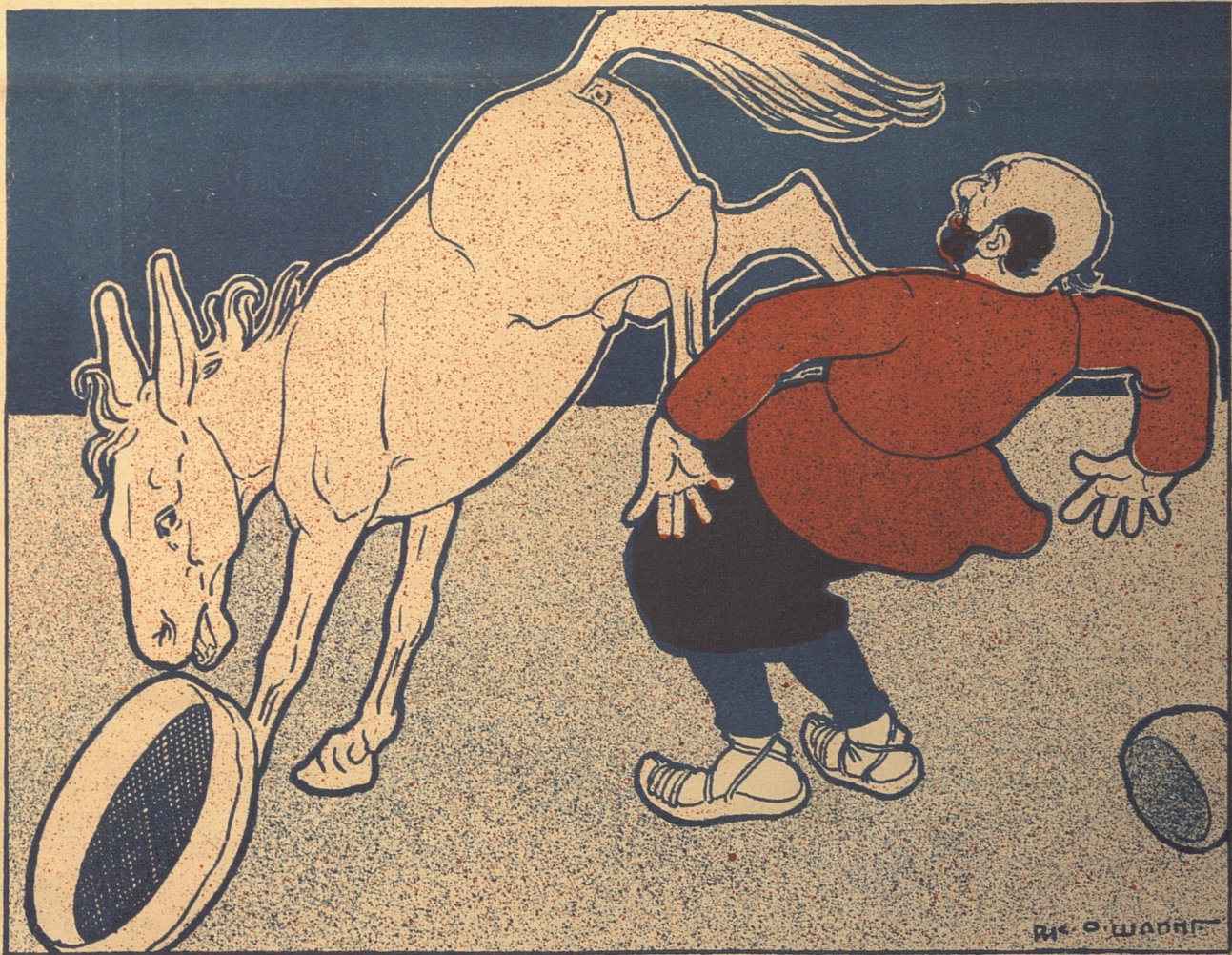
مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده .

اعلان .

عربده ، فارسه ، ترکه برچوخ معلوماتم
 وار ، طلسماتک هر نوعنه بلدم . طلبه قبول
 ایدورم اوز منزلمده . حق تدریس : هر
 طلبه دن کونده برچورک ، بریباله بکنز ، ایکی
 کرونکه کور . آیده آلتی عباسی ده پول .
 آدریس : باکو - کاروانسرای نمبره ۷
 تلفون ۴۸۲ . مفخرالعلماء



ملکدار و آکینچی



ملکدار و آکینچی

آی آغا باشکا دولانم " تانیه شیلایخ آتیرسان من که شاخو رک ویریرم؟